

El loro cantor

Ajb'ix ri k'ël

Tato era un loro que pedía de todo.
Cuando pasaba Margarita, le decía:
—¡Hola Margarita! ¡Dame una tortilla!
Y Margarita le daba un trozo de tortilla.

Ri Tato, jun k'ël, ronojel nuk' utuj.
Toq nik'o ri Margarita, nub'ij chire':
—Margarita taya' jun nuwäy.
Po ri Margarita nuya' jub'a chi re'.



Cuando miraba a Juana, le decía:
—¡Hola niña! ¡Dame un pedazo
de piña!

Juana le sonreía y le daba un
trocito de piña.

Toq nutz'ët ri ti Juana nub'ij:
—Tixtän, taya' jun q'ipaj nuch'öp.
Ri Juana nutze'ej po nuya' ri q'ipaj
ch'öp chi re'.



Una vez pasó Martín, y el lorito le dijo:

—Oye Martín, dame tu chinchín.

El niño le dio sus chinchines. El loro los tocó y bailó dando vueltas.

Jun q'ij xik'o ri Martín, ri k'ël xub'ij:

—Martín tayape achinchiy.

Ri ak'wal xuya' ruchinchiy chi re'.

Ri k'ël, nuq' ojomaj ri chinchiy, nisurin
toq nxajon.



Un día pasó un señor de sombrero
y Tato le dijo: —¡Hola señorón!
¡Quiero ese sombrero!

Jun q'ij xik'o jun achin k'o
rupawi'aj, ri Tato xub'ij:
—¡Nwajo' ri apawi'aj!



El señor se quitó el sombrero y se lo puso
al loro en su cabeza. Debajo del sombrero,
Tato decía:

¡Sáquenme
de aquí!

¡Ya no seré
pidón!

Ri achin xuya' rupawi'aj pa rujolom
ri k'ël. Ri k'ël nub'ij chuxe' ri pawi'aj:

¡Nwajo' yinel wawe'!

¡Manäq chike ta
nink'utuj apo'!

Desde entonces, Tato ya solo canta bonitas canciones saludando a todo el que pasa. Ahora todos le dicen “el loro cantor”.

Wakami ri Tato xa xe nb'ixan jalajöj
taq b'ixanik toq ye'ik'o konojel, ruma
nikib'ij “ajb'ix ri k'ël”.

¡Yo soy el loro cantor!
¡Adiós, señor!

¡Rin ajb'ix k'ël!

Cuentos, colores y alegría/ Lema', b'onil chuqa' kikotemal

Cuentos para niñas y niños de 0 a 1 año

Versión español-K'aqchikel

Proyecto Crianza Lúdica en casa en Guatemala, a pesar de Covid-19

ChildFund Guatemala

Guatemala, 2020

Coordinadora:

Lilian Anabella Miza Ovalle

Oficial de Educación Inicial

Equipo gerencial:

Sandra Margarita Sandoval

Luis Miguel Gutiérrez

Rodrigo Bustos

Autoría de los cuentos:

Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diagramación:

Marian Aldana Calderón

